

# SPIS TREŚCI

## ÜBER DIE GRENZEN DER SPRACHE

### ROZPRAWY/ABHANDLUNGEN

#### LITERATUROZNAWSTWO / LITERATURWISSENSCHAFT

Ewa GRZESIUŁ, Die Sprache der Leidenschaften. Georg Friedrich Meiers <i>Theoretische Lehre von den Gemüthsbewegungen überhaupt</i> als emotional-ästhetischer Leitfaden für ›schöne Geister‹ . . . . .	9
Język emocji. <i>Theoretische Lehre von den Gemüthsbewegungen überhaupt</i> Georga Friedricha Meiera jako emocjonalno-estetyczny przewodnik dla ‘pięknoduchów’ (Streszcz.) . . . . .	30
The Language of Emotions: <i>Theoretische Lehre von den Gemüthsbewegungen überhaupt</i> by Georg Friedrich Meier as an Aesthetic-Emotional Guide for ‘Daydreamers’ (Sum.) . . . . .	30
Thomas BROSE, Johann Georg Hamanns <i>Sokratische Denkwürdigkeiten</i> : Eine Auseinandersetzung mit dem Rationalismus der Aufklärung . . . . .	33
<i>Sokratische Denkwürdigkeiten</i> Johanna Georga Hamanna. Polemika z oświeceniowym racjonalizmem (Streszcz.) . . . . .	45
Johann Georg Hamann’s <i>Sokratische Denkwürdigkeiten</i> : A Polemic with Enlightenment Rationalism (Sum.) . . . . .	45
Thomas PITTRUF, „Franz heisse ich auch, da scheint die Kanaille nicht weit; im Augenblick überzeugt es fast mich selbst“. Ein unerkannter Fall von Traditionsverhalten in der Literatur der klassischen Moderne: Schillers <i>Räuber</i> (1781) in Kafkas <i>Urteil</i> (1912) . . . . .	47
„Też nazywam się Franz, niezbyt to odległe od kanalii, już prawie się do tego przekonałem“. Nieznany przypadek odniesienia do tradycji w klasycznym modernizmie. <i>Zbójcy</i> Schillera (1781) i <i>Wyrok</i> (1912) Kafki (Streszcz.) . . . . .	62
“Thus, My Name is Franz, which Readily Evokes a Scoundrel; at the Moment it Almost Strikes Even Me that Way”. An Unknown Reference to Tradition in Classical Modernism: Schiller’s <i>The Robbers</i> (1781) and Kafka’s <i>The Trial</i> (1912) (Sum.) . . . . .	63
Hans Richard BRITTNACHER, „[...] Denn mit dem Tode, Dem Genickbruch spielen sie alle.“ Die sprachlose Poetik des Zirkus in Thomas Manns <i>Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull</i> . . . . .	65

„Bo ze śmiercią, ze skruceniem karku igrają tam wszyscy”. Niema poetyka cyrku w powieści Tomasza Manna <i>Wyznania hochsztaplera Feliksa Krulla</i> (Streszcz.) . . . . .	81
“Their Basic Pattern Is the ‘Salto Mortale’, For They All Involve the Fatal Risk of a Broken Neck”: The Speechless Poetics of the Circus in Thomas Mann’s <i>Confessions of Felix Krull, Confidence Man</i> (Sum.) . . . . .	82
Beate SOMMERFELD, „Ist das denn auch noch Sprache?“– Visualität als Entgrenzung der Begriffssprache in Thomas Bernhards Roman <i>Frost</i> . . . . .	83
„Czy jest to jeszcze język?” – wizualność jako wykraczanie poza ramy języka pojęć w powieści Thomasa Bernharda <i>Mróz</i> (Streszcz.) . . . . .	94
“Can It Still Be Described as Language?”: Visuality as a Surpassing of the Boundaries of Language in Thomas Bernhard’s Novel <i>Frost</i> (Sum.) . . . . .	95
Torsten VOß, Wenn die Sprache zum Bild wird: Konkrete Metamorphosen in der Lyrik moderner katholischer Literatur – Konrad Weiss und Gerard Manley Hopkins . . . . .	97
Gdy język staje się obrazem: Konkretnie metamorfozy we współczesnej liryce katolickiej – Konrad Weiß i Gerard Manley Hopkins (Streszcz.) . . . . .	127
When Language Transforms into Image: Concrete Metamorphosis in Contemporary Catholic Poetry – Konrad Weiß and Gerard Manley Hopkins (Sum.) . . . . .	127
Marek JAKUBÓW, „Gesetzt, du kenntest den Titel des Bildes nicht“: zu Navid Kermanis Umgang mit sakralen Bildern. . . . .	129
„Założmy, że nie znasz tytułu obrazu”: obrazy sakralne w tekstach Navida Kermaniego (Streszcz.) . . . . .	141
“Supposing You Were Unaware of the Painting’s Title”: Navid Kermani and Sacral Paintings (Sum.) . . . . .	141
JĘZYKOZNAWSTWO / SPRACHWISSENSCHAFT	
James W. UNDERHILL, What Water Does with Us? Understanding Water in a Multipolar Anglo Community . . . . .	143
Co woda robi z nami? Rozumienie wody w wielobiegunowej wspólnocie anglosaskiej (Streszcz.) . . . . .	166
What Water Does with Us? Understanding Water in a Multipolar Anglo Community (Sum.) . . . . .	166
Joachim GRZEGA, Eurolinguistischer Blick auf Willy Brandt – Frieden fördern durch Überwindung rhetorischer Grenzen. . . . .	167
Eurolinguistyczne spojrzenie na Willy’ego Brandta – promowanie pokoju przez przezwyciężanie retorycznych granic . . . . .	179
Eurolinguistic Look at Willy Brandt: Promoting Peace Through Overcoming Rhetoric Borders . . . . .	179

Magdalena SZULC-BRZOZOWSKA, <i>Patriotismus</i> – eine framebasierte kontrastive Analyse Deutsch-Polnisch anhand der Boulevardzeitung <i>Bild</i> und ihres polnischen Pendant <i>Fakt</i> . . . . .	181
<i>Patriotyzm</i> – Ramowa analiza kontrastywna polsko-niemiecka na podstawie tabloidu <i>Bild</i> i jego polskiego odpowiednika <i>Fakt</i> (Streszcz.) . . . . .	196
<i>Patriotism</i> – a Frame-Based Contrastive German-Polish Analysis Based on the Tabloid <i>Bild</i> and Its Polish Counterpart <i>Fakt</i> (Sum.) . . . . .	197
Monika GRZESZCZAK, Der Demokratiebegriff und seine Profilierung im Deutschen und Polnischen. Eine kontrastive Analyse . . . . .	199
Pojęcie demokracji i jego profilowanie w języku niemieckim i polskim. Analiza kontrastywna (Streszcz.) . . . . .	215
The Concept of Democracy and Its Profile in German and Polish: A Contrastive Analysis (Sum.) . . . . .	216
Urszula TOPCZEWSKA, Wann wird Schweigen zum Sprechakt? Illokutionen im Grenzbereich sprachlichen Handelns. . . . .	217
Kiedy milczenie jest aktem mowy? Illokucje na pograniczu działań językowych (Streszcz.) . . . . .	229
When Does Silence Become Speech Act? Illocutions on the Borderline of Linguistic Action (Sum.) . . . . .	229
Krzysztof NYCZ, Über den Text hinaus: Intertextuelle Bezüge in Wirtschaftstexten. . . . .	231
Poza tekstem. Odniesienia intertekstowe w tekstach biznesowych (Streszcz.) . . . . .	244
Beyond the Text: Intertextual References in Business Texts (Sum.) . . . . .	244

VARIA

Anna BONDARUK, On <i>się</i> with Reflexive Subject Experiencer Verbs in Polish . . . . .	245
O wykładniku zwrotnym <i>się</i> z czasownikami z eksperienecerem w pozycji podmiotu w polszczyźnie (Streszcz.) . . . . .	260
On <i>się</i> with Reflexive Subject Experiencer Verbs in Polish (Sum.) . . . . .	261
Małgorzata KRZEMIŃSKA-ADAMEK, Wojciech MALEC, The Development of an EFL Test for the <i>Youngster</i> Project in Poland . . . . .	263
Tworzenie testu z języka angielskiego dla uczestników programu <i>Youngster</i> w Polsce (Streszcz.) . . . . .	277
The Development of an EFL Test for the <i>Youngster</i> Project in Poland (Sum.) . . . . .	278
Robert SKOCZEK, Vor der relativen bis zur kompensatorischen Eindeutschung: Adaptionkonzepte von Xenophonen am Beispiel der Deutschländischen Standardsprache . . . . .	279
Od ziemczania relatywnego do kompensatoryjnego. Adaptacyjne koncepcje ksenofonów na przykładzie standardowego języka niemieckiego (Streszcz.) . . . . .	291
From the Relative up to Compensatory Germanization: Adaption Concepts of Xenophones on the Example of the German Standard Language (Sum.) . . . . .	291

